



**Hillrom™**

**Welch Allyn®  
SureTemp® Plus**  
Série 690 e 692



**Instruções de utilização**

© 2020 Welch Allyn, Inc. Com vista a apoiar a utilização prevista do produto descrito nesta publicação, o comprador do produto está autorizado a copiar esta publicação, apenas para fins de distribuição interna, a partir do suporte fornecido pela Welch Allyn.

A Welch Allyn não se responsabiliza por quaisquer lesões, ou pela utilização indevida ou ilegal do produto, que possam resultar do incumprimento da utilização deste produto de acordo com as instruções, atenções, advertências ou indicações de utilização publicadas neste manual.

Welch Allyn é uma marca comercial registada da Welch Allyn, Inc.

#### PATENTE/PATENTES

[hillrom.com/patents](http://hillrom.com/patents)

Pode estar abrangido por uma ou mais patentes. Consulte o endereço de Internet acima. As empresas Hill-Rom são as proprietárias das patentes europeias, norte-americanas e de outras patentes e de pedidos de patentes pendentes.

#### Assistência técnica da Hillrom

Para obter mais informações sobre qualquer produto da Hillrom, contacte a assistência técnica da Hillrom:

[hillrom.com/en-us/about-us/locations](http://hillrom.com/en-us/about-us/locations)

#### Aviso para os utilizadores e/ou pacientes na UE

Qualquer incidente grave que tenha ocorrido em relação ao dispositivo deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-Membro em que o utilizador e/ou o paciente estão estabelecidos.



106701 (CD) 80027294 Ver. A Data da revisão: 2020-12



TERMÓMETRO ELETRÓNICO 901053



Welch Allyn, Inc.  
4341 State Street Road  
Skaneateles Falls, NY 13153 EUA

[hillrom.com](http://hillrom.com)

A Welch Allyn, Inc. é uma subsidiária da Hill-Rom Holdings, Inc.



e IMPORTADOR NA UE

Welch Allyn Limited  
Navan Business Park, Dublin Road  
Navan, Co. Meath C15 AW22  
Irlanda

Promotor australiano autorizado  
Welch Allyn Australia Pty. Ltd.  
Unit 4.01, 2-4 Lyonpark Road  
Macquarie Park, NSW 2113  
Telefone 1800 650 083



Hillrom™

# Índice

Introdução.....	1
Tabela de comparação dos modelos SureTemp Plus.....	2
Utilização prevista.....	2
Indicações de utilização.....	3
Descrição dos símbolos.....	3
Indicações de advertência.....	4
Indicações de atenção.....	5
Risco residual.....	5
Declaração sobre látex.....	5
Peças e funções.....	6
Funções dos botões.....	6
Indicadores do ecrã.....	7
Configuração.....	9
Montar a unidade.....	9
Instalar a unidade.....	9
Medição da temperatura oral.....	10
Medição da temperatura axilar.....	11
Medir a temperatura axilar.....	11
Medição da temperatura retal.....	12
Medição da temperatura no modo de monitorização.....	14
Segurança do instrumento.....	15
Contagem de temperaturas.....	15
Ativação instantânea.....	15
Limpeza e desinfeção.....	15
Limpeza e desinfeção do termómetro e da sonda.....	16
Limpeza e desinfeção do encaixe da sonda amovível.....	16
Manutenção.....	16
Substituir as pilhas.....	16
Assistência.....	17
Política de assistência técnica da Hillrom.....	17
Contactar a Hillrom.....	17
Eliminação.....	17
Desempenho e especificações técnicas.....	17
Normas e conformidade.....	18
Número de série.....	18
Código de lote.....	18
Orientação e declaração do fabricante.....	19
Conformidade quanto à CEM.....	19
Informações sobre as emissões e a imunidade.....	20
Peças de substituição e acessórios.....	23
Acessórios.....	23
Números de artigos comerciais globais (GTIN) do SureTemp Plus.....	24
Garantia limitada.....	25



## Introdução

Siga as instruções de funcionamento e manutenção fornecidas neste manual para assegurar um serviço preciso e fiável durante muitos anos. Leia atentamente estas instruções antes de utilizar o instrumento e, em seguida, guarde-as num local seguro para consulta futura.

O Welch Allyn SureTemp Plus é um termómetro termístor portátil utilizado para medir com precisão a temperatura do corpo por via oral, axilar ou retal. Por predefinição, o dispositivo mede a temperatura no modo de prognóstico (Normal), durante o qual utiliza um algoritmo de previsão para calcular as temperaturas do paciente. Se não conseguir medir corretamente a temperatura do paciente no modo normal, a unidade entra automaticamente no modo de monitorização (Direto).

O intervalo de temperatura normal do corpo varia de pessoa para pessoa e é influenciado por fatores como a altura do dia e o nível de atividade, ingestão de medicamentos, idade e sexo da pessoa. A temperatura normal de uma pessoa tende a diminuir com a idade.

A tabela seguinte mostra que os intervalos normais também variam consoante o local de medição. Não compare diretamente medições efetuadas em locais diferentes.

Este folheto informativo fornece sugestões e instruções para utilizar os termómetros SureTemp Plus dos modelos 690 e 692. A tabela na página seguinte fornece detalhes sobre as diferenças entre estes instrumentos SureTemp Plus.

*Intervalos de temperatura corporal\**

°C	0 - 2 anos	3 - 10 anos	11 - 65 anos	> 65 anos
Oral	—	35,5 - 37,5	36,4 - 37,5	35,8 - 37,0
Rectal	36,6 - 38,0	36,6 - 38,0	37,0 - 38,1	36,1 - 37,3
Axilar	34,7 - 37,3	35,9 - 36,7	35,2 - 36,9	35,5 - 36,3
Ouvido	36,4 - 38,0	36,1 - 37,8	35,9 - 37,6	35,8 - 37,5
Núcleo	36,4 - 37,8	36,4 - 37,8	36,8 - 37,9	35,9 - 37,1

*A temperatura corporal normal é definida como um intervalo. Esta tabela mostra que as temperaturas normais variam de acordo com a parte do corpo. Portanto, as temperaturas medidas em partes diferentes do corpo, mesmo se forem medidas ao mesmo tempo, não devem ser comparadas de forma directa.*

**\* Referências**

Chamberlain, J. & Terndrup, T., et. al.; "Determination of Normal Ear Temperature Using an Infrared Emission Detection Thermometer"; *Annals of Emergency Medicine*; January, 1995.  
 Braun, S., Preston, P., and Smith, R.; "Getting a Better Read on Thermometry"; *RN Magazine*; March, 1998.  
 "Temperature Measurement in Paediatrics"; *Paediatric Child Health* Vol 5 No 5; July / August, 2000.  
 Brunner, L. and Suddarth, D., et. al.; *The Lippincott Manual of Nursing Practice*; 1982; p.1145.  
 Erickson, R.; *Temperature Taking Sourcebook*; IVAC Corporation, San Diego, CA, 1993.  
 Houdas, Y., et. al.; *Human Body Temperature, Its Measurement and Regulation*; 1982; p.81-87.

## Tabela de comparação dos modelos SureTemp Plus

Este manual descreve funcionalidades presentes nos termómetros SureTemp Plus dos modelos 690 e 692. Algumas funcionalidades não estão disponíveis para utilizadores do termómetro do modelo 690.

	<b>SureTemp Plus – modelo 690</b>	<b>SureTemp Plus – modelo 692</b>
Armazenamento de protetores de sonda	X	X
Conversão F/C	X	X
Memória da última temperatura	X	X
Modo de monitorização	X	X
Sonda amovível	X	X
Modos oral/axilar/retal em cada termómetro	X	X
Encaixe da sonda amovível com código de cores	X	X
Suporte de parede padrão		X
Temporizador de sinais sonoros		X
Retroiluminação		X
Segurança (eletrónica)		X
Identificação configurável do instrumento no ecrã		X
Comercializado nos EUA/Canadá	X	X
Comercializado internacionalmente	X	X
Garantia do instrumento	2 anos	3 anos
Encaixe da sonda amovível	90 dias	90 dias
Garantia da sonda	1 ano	1 ano

## Utilização prevista

O termómetro Welch Allyn SureTemp® Plus permite ao profissional de saúde fazer uma previsão precisa da temperatura oral de um paciente febril, afebril ou hipotérmico em aproximadamente 4-6 segundos (em modo normal). As temperaturas axilares pediátricas (17 anos ou menos) podem ser obtidas em aproximadamente 10-13 segundos. As temperaturas axilares de pacientes adultos (em modo normal) podem ser obtidas em aproximadamente 12-15 segundos. As temperaturas retais (em modo normal) podem ser obtidas em aproximadamente 10-13 segundos. O modo prognóstico (normal) está disponível para utilização oral, retal e axilar.

No modo de monitorização, o instrumento oferece a capacidade de monitorização precisa e a longo prazo da temperatura efetiva oral, retal ou axilar e de acompanhar se a temperatura é constante, aumenta ou diminui.

O SureTemp Plus é um termómetro de classe médica concebido para ser utilizado apenas por profissionais de saúde, normalmente num ambiente hospitalar, clínico, de cuidados continuados ou de cuidados de saúde móveis. Não se destina a utilização doméstica.

## Indicações de utilização

O termómetro Welch Allyn SureTemp® Plus foi concebido para ser utilizado por profissionais de saúde e destina-se a fornecer uma previsão precisa da temperatura corporal do paciente por via oral, axilar ou retal em 4 a 15 segundos, ou a fornecer uma leitura da temperatura efetiva no modo de monitorização contínua em cerca de 3 minutos.

## Descrição dos símbolos

Para obter informações relativas à origem destes símbolos, consulte o glossário de símbolos da Welch Allyn: [welchallyn.com/symbolsglossary](http://welchallyn.com/symbolsglossary).



Consulte as instruções de utilização (IDU). É disponibilizada uma cópia das IDU neste website. Para encomendar uma cópia impressa das IDU com entrega em 7 dias, contacte a Hillrom.



O equipamento elétrico e eletrónico deve ser recolhido separadamente. Não eliminar como lixo urbano indiferenciado.



**ADVERTÊNCIA** As declarações de advertência presentes neste manual identificam condições ou práticas que podem conduzir a doenças, lesões ou morte. Os símbolos de advertência são apresentados com um fundo cinzento num documento a preto e branco.



**ATENÇÃO** As declarações de atenção presentes neste manual identificam condições ou práticas que podem resultar em danos no equipamento ou noutros materiais, ou na perda de dados.



**NOTA** Apresenta esclarecimentos sobre uma instrução ou informações úteis sobre uma funcionalidade ou um comportamento.



Peça aplicada tipo BF



Não reutilizar, dispositivo de utilização única



Frágil



Reciclável



Limites de temperatura



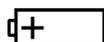
Identificador do produto



Limites de humidade



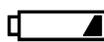
Número de encomenda



Posicionamento da célula



Número de artigo comercial global



Verificação da bateria



Fabricante

IPXØ

O equipamento não está protegido contra a entrada de água



Número de série



Não fabricado com látex de borracha natural



Dispositivo médico



Manter seco



Código de lote

## Indicações de advertência

-  **ADVERTÊNCIA** Não são permitidas modificações a este equipamento.
-  **ADVERTÊNCIA** Risco de lesões no paciente. Antes de se obter uma temperatura, o perador deve instruir o paciente para não morder a sonda, uma vez que pode resultar em lesões no paciente e em danos na sonda.
-  **ADVERTÊNCIA** Risco de lesões no paciente. Utilizar apenas protetores de sonda descartáveis de uma única utilização da Welch Allyn. **Para cada nova medição de temperatura, é necessário utilizar um protetor de sonda novo.** Nunca obter uma medição de temperatura sem um protetor de sonda de utilização única devidamente fixado. A não utilização de um protetor de sonda pode causar desconforto no paciente devido ao aquecimento da sonda, contaminação cruzada entre pacientes e leituras de temperatura imprecisas.
-  **ADVERTÊNCIA** Risco de lesões no paciente. Risco de medições imprecisas. As sondas orais/axilares (botão de ejeção azul na parte superior da sonda) e os encaixes de sonda amovíveis azuis são utilizados para medir apenas a temperatura por via oral e axilar. As sondas retais (botão de ejeção vermelho) e os encaixes de sonda amovíveis vermelhos são utilizados para medir apenas a temperatura por via retal. A utilização de um encaixe de sonda amovível incorreto pode resultar na contaminação cruzada entre pacientes. A utilização da sonda no local errado resultará em erros na temperatura.
-  **ADVERTÊNCIA** Risco de lesões no paciente. Ao medir temperaturas retais, introduza a ponta da sonda apenas aproximadamente 1,5 cm (5/8 pol.) no reto de adultos e apenas aproximadamente 1 cm (3/8 pol.) no reto de crianças para evitar o risco de perfuração do intestino.
-  **ADVERTÊNCIA** Risco de medições imprecisas. Nunca obter uma temperatura axilar através das roupas do paciente. Coloque a sonda na axila com cuidado, evitando o contacto com outros objetos ou materiais.
-  **ADVERTÊNCIA** Risco de lesões no paciente. Para medições com precisão, recomenda-se as seguintes durações de medição contínua: 3 minutos por via oral e retal e 5 minutos por via axilar. Não medir continuamente durante mais de 10 minutos em qualquer modo.
-  **ADVERTÊNCIA** Para garantir a segurança do paciente e a precisão da medição da temperatura, utilize apenas peças e acessórios recomendados ou fornecidos pela Welch Allyn.
-  **ADVERTÊNCIA** Nunca utilize uma sonda de temperatura danificada. O termómetro é constituído por peças de precisão de alta qualidade e deve ser protegido contra impactos ou choques fortes. Não utilize o termómetro se notar quaisquer vestígios de danos na sonda ou no instrumento. Se a sonda de termómetro cair ou se danificar, retire-a de serviço e envie-a para inspeção por técnicos de assistência qualificados.
-  **ADVERTÊNCIA** Risco de medições imprecisas. Se necessário para medições retais, aplicar uma camada fina de lubrificante no protetor de sonda para maior conforto do paciente. A utilização excessiva de lubrificante pode afetar a precisão da medição.
-  **ADVERTÊNCIA** Risco de medições imprecisas. Para garantir o máximo de precisão, deve confirmar sempre se foram selecionados o modo e a via corretos.
-  **ADVERTÊNCIA** As medições incorretas podem resultar num tratamento tardio ou inadequado. Se suspeitar que o termómetro está a fornecer medições imprecisas, comece por rever as instruções presentes neste manual nas secções relativas à medição da temperatura para saber como evitar medições imprecisas. Se continuar a suspeitar que o termómetro está a fornecer medições imprecisas, contacte um centro de assistência da Hillrom para solicitar a respetiva calibração.

## Indicações de atenção

-  **ATENÇÃO** Os líquidos podem danificar os componentes eletrônicos dentro do termómetro. Evite o derrame de líquidos no termómetro. Se forem derramados líquidos no termómetro, seque-o com um pano limpo. Verifique se o funcionamento e a precisão são os adequados. Se existir a possibilidade de terem entrado líquidos no termómetro, retire-o de serviço até estar devidamente seco e ter sido inspecionado e testado por técnicos de assistência qualificados.
-  **ATENÇÃO** A Welch Allyn recomenda que as pilhas sejam removidas em caso de armazenamento a longo prazo, uma vez que as pilhas alcalinas podem deteriorar-se e apresentar derrames após longos períodos de tempo, o que pode provocar danos no termómetro.
-  **ATENÇÃO** Não coloque em autoclave qualquer componente deste produto. Tenha em atenção os procedimentos de limpeza descritos no presente manual.
-  **ATENÇÃO** Não utilize este instrumento para fins diferentes dos indicados no presente manual. Caso contrário, invalidará a garantia do instrumento.
-  **ATENÇÃO** Este termómetro está em conformidade com as normas atuais obrigatórias relativamente a interferência eletromagnética e não deve causar problemas noutros equipamentos, nem ser afetado por outros dispositivos. Como medida de precaução, evite utilizar este dispositivo nas proximidades de outro equipamento.
-  **ATENÇÃO** Risco de medições imprecisas. As atividades do paciente, como praticar exercício vigoroso, ingerir líquidos quentes ou frios, ingerir alimentos, mascar pastilhas elásticas, escovar os dentes ou fumar, podem afetar as medições de temperatura por via oral durante até 20 minutos.
-  **ATENÇÃO** Os protetores de sonda são descartáveis, não esterilizados e de utilização única. As sondas também não são esterilizadas. Não esterilize as sondas e protetores de sonda em autoclave. Certifique-se de que os protetores de sondas são eliminados de acordo com os requisitos das instalações ou os regulamentos locais.
-  **ATENÇÃO** Substitua a pilha quando esta apresentar um estado de bateria fraco. Utilize apenas pilhas AA de 1,5 V CC.

## Risco residual

Este produto está em conformidade com as normas relevantes de segurança mecânica, desempenho, segurança elétrica e biocompatibilidade. No entanto, o produto não pode eliminar por completo a possibilidade de ferimentos no paciente ou no utilizador decorrente do seguinte:

- Ferimentos devido a perigos mecânicos;
- Ferimentos devido a indisponibilidade do dispositivo ou função;
- Ferimentos devido a utilização incorreta; e/ou
- Ferimentos devido à exposição do dispositivo a estímulos biológicos que possam resultar numa reação alérgica sistémica grave.

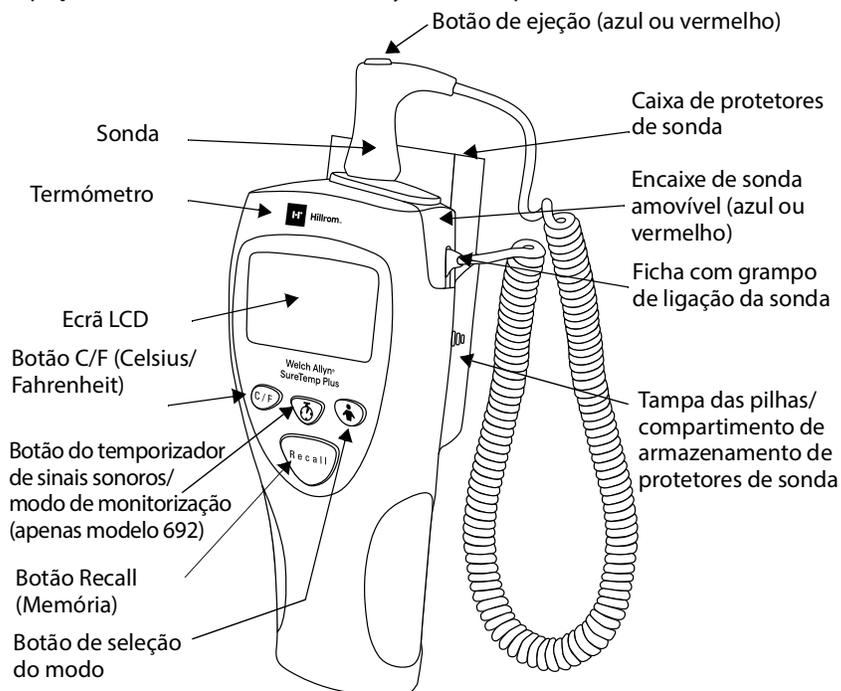
## Declaração sobre látex

Os componentes do dispositivo SureTemp Plus que podem entrar em contacto com o utilizador ou o paciente não foram fabricados em látex de borracha natural. Isto inclui todos os elementos que podem ser tocados durante a utilização normal e em todas as outras funções, por exemplo, manutenção e limpeza, definidas nas *Instruções de utilização*.

Nenhum componente interno é reconhecidamente constituído por látex de borracha natural.

## Peças e funções

Pode encontrar o número de série do seu dispositivo numa etiqueta colocada na parte posterior do corpo da unidade, dentro do compartimento de armazenamento de protetores de sonda. Tenha em atenção as peças do seu termómetro Welch Allyn SureTemp Plus, conforme ilustrado abaixo:



## Funções dos botões

### Botão



### Interação do utilizador

Prima e solte o botão **C/F (Celsius/Fahrenheit)** para alternar entre escalas de temperatura sempre que uma temperatura é apresentada no LCD.

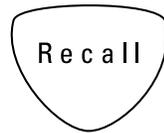


Prima e solte o botão **Temporizador de sinais sonoros/modo de monitorização (apenas modelo 692)** para ativar o temporizador. São emitidos sinais sonoros aos 0, 15, 30, 45 e 60 segundos. O temporizador desliga-se automaticamente após 60 segundos. Pode parar o temporizador em qualquer altura premindo o botão **Temporizador de sinais sonoros/modo de monitorização** ou removendo a sonda do respetivo encaixe.

Para o modo de monitorização, prima e solte o botão **Temporizador de sinais sonoros** depois de retirar a sonda do respetivo encaixe para colocar o dispositivo no modo de monitorização.

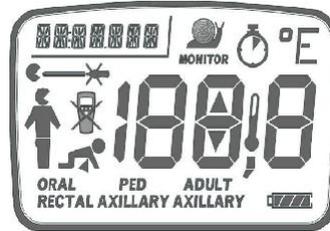


Prima e solte o botão **Seleção do modo** depois de retirar a sonda azul do respetivo encaixe para alterar o local de medição atual para oral, axilar adulto ou axilar pediátrico. O local de medição selecionado é apresentado por um ícone intermitente do local do corpo. Tenha em atenção que nenhum outro local de medição está disponível quando se utiliza a sonda vermelha no modo retal.

**Botão****Interação do utilizador**

Prima e solte o botão **Recall** (Memória) quando o ecrã estiver em branco para ver a última temperatura medida. O LCD apresenta a temperatura memorizada durante cinco segundos juntamente com o ícone de pilha, escala de temperatura, seleção do modo e ícone de posição da sonda (se aplicável).

## Indicadores do ecrã

**Avaria do instrumento**

O dispositivo não está a funcionar corretamente. Contacte a assistência técnica da Hillrom para obter assistência.

**Sonda danificada**

A sonda está danificada. Substitua a sonda ou contacte a assistência técnica da Hillrom para obter assistência.

**Perda de contacto com o tecido**

A sonda perdeu contacto com o tecido do paciente. O ícone desaparece assim que se obtém o contacto adequado. O ícone volta a aparecer após a medição da temperatura. Recomenda-se a realização de uma nova leitura da temperatura.

**Campo ID**

Trata-se de um campo de sete caracteres personalizado que permite uma identificação personalizada do instrumento através de letras e números selecionados pelo utilizador. Consulte o manual de assistência do modelo 690/692 para obter instruções de configuração.

**Segmentos em movimento**

A barra escura desloca-se à volta do ecrã enquanto o termómetro mede a temperatura.

**Modo oral**

Este ícone e/ou palavra intermitentes são apresentados para indicar que foi selecionado o modo oral.

**Modo Adult Axillary (Axilar adulto)**

Este ícone e/ou palavras intermitentes são apresentados para indicar que foi selecionado o modo axilar adulto.



**Modo Ped Axillary (Axilar pediátrico)**

Este ícone e/ou palavras intermitentes são apresentados para indicar que foi selecionado o modo axilar pediátrico.

**Modo Rectal (Retal)**

Este ícone e/ou palavra intermitentes são apresentados para indicar que foi selecionado o modo retal.

**Modo de monitorização**

Este ícone é apresentado enquanto estiver no modo de monitorização. O modo de monitorização é utilizado para a monitorização contínua da temperatura quando situações difíceis impedem temperaturas precisas no modo normal. Para via oral e retal, recomenda-se três minutos de monitorização contínua para obter uma leitura precisa da temperatura. Para via axilar, recomenda-se cinco minutos de monitorização contínua.

**A temperatura do paciente excede o limite superior do intervalo de medição de 43,3 °C (110,0 °F)****A temperatura do paciente é inferior ao limite do intervalo de medição de 26,7 °C (80,0 °F)****A temperatura ambiente excede o limite superior do intervalo de medição de 40,0 °C (104,0 °F)****A temperatura ambiente é inferior ao limite do intervalo de medição de 10,0 °C (50,0 °F)****Temporizador de sinais sonoros**

Este ícone indica que o dispositivo está no modo de temporizador de sinais sonoros.

**Pilha fraca**

É apresentado um único segmento intermitente no símbolo de pilha. O funcionamento normal não é afetado. Substitua as pilhas.

**Pilha gasta**

É apresentado um símbolo sólido de pilha aberta no LCD e o dispositivo deixa de funcionar. Substitua as pilhas.

**Modo de segurança**

O instrumento está no modo de segurança. Volte a colocar o termómetro no suporte de parede para retomar o funcionamento normal. Consulte a página 15 para definir o instrumento para o modo de segurança (apenas modelo 692).



## Configuração

### Montar a unidade

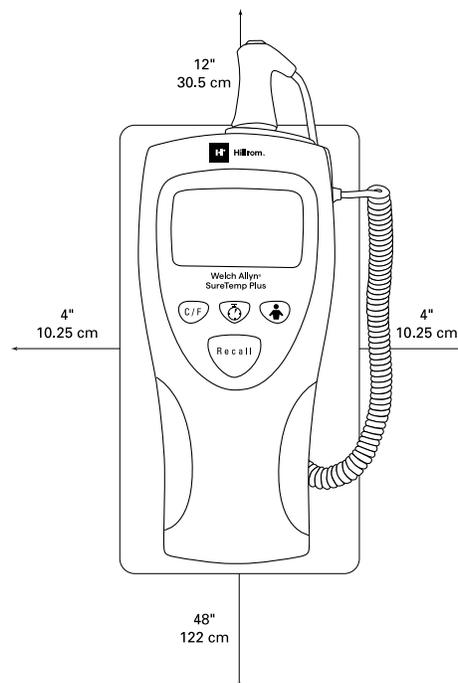
O seu termómetro SureTemp Plus é fornecido com três pilhas AA de 1,5 V instaladas.

1. Instale a sonda oral/axilar (botão de ejeção azul) ou a sonda retal opcional (botão de ejeção vermelho) inserindo a ficha com grampo de ligação da sonda na extremidade do cabo em espiral na tomada da unidade. Certifique-se de que a ficha encaixa no devido lugar. O LCD acende-se durante cerca de 7 segundos e, em seguida, apaga-se.
2. Ligue o encaixe da sonda amovível adequado ao termómetro. Certifique-se de que o recorte do encaixe da sonda encaixa no cabo extensível da sonda. Certifique-se de que o encaixe da sonda amovível encaixa na devida posição e está totalmente assente no termómetro. Coloque a sonda no encaixe.
3. Insira a caixa de protetores descartáveis da sonda da Hillrom no suporte de armazenamento de protetores de sonda. Para abrir a caixa de protetores de sonda, remova e elimine o canto rasgável. Poderá ver as extremidades dos protetores de sonda na caixa.

### Instalar a unidade

Instale o suporte de montagem na parede num local como uma parede interior ou uma parede divisória para que o termómetro permaneça à temperatura ambiente. Não se recomenda a instalação da unidade numa parede exterior não isolada, numa área diretamente exposta à luz solar, acima de radiadores ou de equipamento elétrico (incluindo computadores e luzes), ou abaixo de saídas de ar condicionado.

A instalação adequada da unidade impedirá que o cabo fique emaranhado com outro equipamento na cabeceira do paciente.



1. Instale o instrumento de modo a que todos os restantes objetos fiquem a uma distância mínima de 10,25 cm (4 polegadas) dos lados e da base da unidade.
2. Instale o suporte de parede a um máximo de 122 cm (48 polegadas) de distância do chão.
3. Instale o suporte de parede de forma a permitir uma distância mínima de 30,5 cm (12 polegadas) em relação à parte superior do instrumento. Isto permite a remoção e instalação fáceis da sonda e do respetivo encaixe, bem como a instalação de protetores de sonda na mesma.

# Medição da temperatura oral

## Com a sonda com botão de ejeção azul e o encaixe de sonda azul

Quando utilizado corretamente, o termómetro SureTemp Plus mede com precisão uma temperatura oral em cerca de 4-6 segundos. A capacidade do termómetro SureTemp Plus para medir uma temperatura oral precisa exige uma técnica correta por parte do utilizador.

### Medir a temperatura oral



**ADVERTÊNCIA** Não meça a temperatura de um paciente sem utilizar um protetor descartável da sonda da Hillrom. Fazê-lo pode provocar desconforto ao paciente, contaminação cruzada de pacientes e leituras da temperatura incorretas.



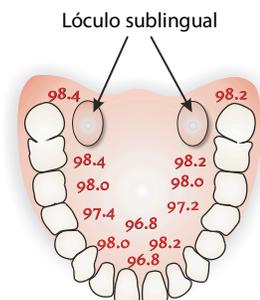
**ADVERTÊNCIA** Certifique-se de que o protetor de sonda não se solta antes de a utilizar. Um protetor de sonda que se solte durante a utilização pode causar asfixia. Se o protetor de sonda não permanecer no lugar, é possível que o mecanismo de bloqueio esteja danificado. Retire o dispositivo de serviço, a fim de ser inspecionado por técnicos de assistência qualificados.

1. Certifique-se de que a sonda oral (**botão de ejeção azul**) e o **encaixe de sonda azul** estão instalados.
2. Segure na pega da sonda com o polegar e dois dedos nos entalhes da pega da sonda e retire-a do respetivo encaixe.
3. Verifique se o modo oral está selecionado ao observar se o ícone de cabeça está intermitente no ecrã do instrumento. Se este ícone não estiver intermitente, prima o botão **Seleção do modo** até ser apresentado o ícone de cabeça.
4. Carregue um protetor de sonda inserindo a sonda num protetor de sonda e premindo a pega da sonda para baixo com firmeza. A pega da sonda irá mover-se ligeiramente para aplicar o protetor de sonda.



**ADVERTÊNCIA** Utilize apenas protetores de sondas da Hillrom. A utilização de protetores de sonda de outros fabricantes pode resultar em erros de medição da temperatura e/ou em imprecisões.

5. Com o indicador de modo oral intermitente, coloque rapidamente a ponta da sonda por baixo da língua do paciente em qualquer um dos lados da boca para alcançar a bolsa sublingual posterior. Diga ao paciente para fechar os lábios à volta da sonda.
6. Mantenha a sonda no lugar, com a ponta da sonda em contacto com o tecido oral durante todo o processo de medição. Aparecem segmentos "móveis" em rotação no ecrã, o que indica que a medição está em curso.
7. A unidade emite três sinais sonoros quando é atingida a temperatura final. O local de medição, a escala de temperatura e a temperatura do paciente são apresentados no LCD. A temperatura final é apresentada no ecrã durante 30 segundos.
8. Se não conseguir medir corretamente a temperatura do paciente no modo normal, a unidade entra automaticamente no modo de monitorização. Neste modo, o tempo de medição é prolongado. Repita a medição da temperatura no modo normal na bolsa sublingual oposta ou mantenha a sonda no lugar durante três minutos no modo de monitorização. O termómetro não emite um sinal sonoro para indicar uma temperatura final. Registe a temperatura antes de remover a sonda do local, pois a leitura da temperatura não fica guardada na memória.



**MONITOR**

 **ADVERTÊNCIA** Risco de lesões no paciente. Não exceder as durações da medição de temperatura recomendadas no modo Direto. Para medições com precisão, recomenda-se as seguintes durações de medição contínua: 3 minutos por via oral e retal e 5 minutos por via axilar. Não medir continuamente durante mais de 10 minutos em qualquer modo.

9. Depois de terminar a medição da temperatura, retire a sonda da boca do paciente. Ejecte o protetor de sonda ao premir firmemente o botão de ejeção na parte superior da sonda.
10. Volte a colocar a sonda no encaixe. O ecrã LCD fica em branco.

 **ATENÇÃO** As ações do paciente podem interferir com a precisão das leituras de temperatura oral. Ingerir líquidos quentes ou frios, comer, mascar pastilha elástica ou comer rebuçados, escovar os dentes, fumar ou realizar atividades extenuantes pode afetar as leituras de temperatura até 20 minutos após o fim da atividade.

## Medição da temperatura axilar

### Com a sonda com botão de ejeção azul e o encaixe de sonda azul

Quando utilizado corretamente, o termómetro SureTemp Plus mede com precisão a temperatura axilar de pacientes pediátricos (até 17 anos de idade) em cerca de 10-13 segundos e de pacientes adultos (a partir dos 18 anos de idade) em aproximadamente 12-15 segundos.

### Colocar o termómetro no modo axilar

 **ADVERTÊNCIA** Não meça a temperatura de um paciente sem utilizar um protetor descartável da sonda da Hillrom. Fazê-lo pode provocar desconforto ao paciente, contaminação cruzada de pacientes e leituras da temperatura incorretas.

1. Certifique-se de que a sonda axilar (**botão de ejeção azul**) e o **encaixe da sonda azul** estão instalados.
2. Segure na pega da sonda com o polegar e dois dedos nos entalhes da pega da sonda e retire-a do respetivo encaixe.
3. Verifique se o modo axilar está selecionado ao observar se o ícone de axila está intermitente no ecrã do instrumento. Se este ícone não estiver intermitente, prima o botão **Seleção do modo** para selecionar o modo axilar adulto ou o modo axilar pediátrico.



Ícone de modo axilar adulto



Ícone de modo axilar pediátrico



**ATENÇÃO** Para garantir o máximo de precisão, deve confirmar sempre que o modo axilar está selecionado.



**ATENÇÃO** Após a medição da temperatura e a colocação da sonda no encaixe da sonda, o instrumento reverte para o modo do local de medição original.

### Medir a temperatura axilar



**ADVERTÊNCIA** Nunca meça uma temperatura axilar através das roupas do paciente. É necessário o contacto direto entre pele do paciente e a sonda.

1. Carregue um protetor de sonda inserindo a sonda num protetor de sonda e premindo a pega da sonda para baixo com firmeza. A pega da sonda irá mover-se ligeiramente para aplicar o protetor de sonda.



**ADVERTÊNCIA** Utilize apenas protetores de sondas da Hillrom. A utilização de protetores de sonda de outros fabricantes pode resultar em erros de medição da temperatura e/ou em imprecisões.

2. Com o indicador de modo axilar correto intermitente, levante o braço do paciente para ver facilmente toda a axila. Coloque a sonda tão alta quanto o possível na axila. Não permita que a ponta da sonda entre em contacto com o paciente até a colocar no local da medição. Antes de tal acontecer, qualquer contacto entre a ponta da sonda e o tecido ou outros materiais pode causar leituras imprecisas.
3. Verifique se a ponta da sonda está completamente rodeada por tecido axilar e coloque o braço confortavelmente na lateral do paciente. Mantenha o braço do paciente nesta posição e não permita o movimento do braço ou da sonda durante o ciclo de medição. Aparecem segmentos "móveis" em rotação no ecrã, o que indica que a medição está em curso.
4. A unidade emite três sinais sonoros quando é atingida a temperatura final. O local de medição, a escala de temperatura e a temperatura do paciente são apresentados no LCD. A temperatura final é apresentada no ecrã durante 30 segundos.
5. Se não conseguir medir corretamente a temperatura do paciente no modo normal, a unidade entra automaticamente no modo de monitorização. Neste modo, o tempo de medição é prolongado. Repita a medição da temperatura no modo normal na axila oposta ou mantenha a sonda no lugar durante cinco minutos no modo de monitorização. O termómetro não emite um sinal sonoro para indicar uma temperatura final. Registe a temperatura antes de remover a sonda do local, pois a leitura da temperatura não fica guardada na memória.



**ADVERTÊNCIA** Não se recomenda uma monitorização contínua a longo prazo para além de cinco minutos no modo axilar.

6. Depois de terminar a medição da temperatura, retire a sonda da axila do paciente. Ejete o protetor de sonda ao premir firmemente o botão de ejeção na parte superior da sonda.
7. Volte a colocar a sonda no encaixe. O ecrã LCD fica em branco.



**ADVERTÊNCIA** O contacto da sonda com eléktodos, ligaduras, etc., um contacto insuficiente com o tecido, medir a temperatura sobre a roupa ou a exposição prolongada da axila ao ar ambiente podem resultar em leituras imprecisas da temperatura.

## Medição da temperatura retal

### Com a sonda com botão de ejeção vermelho e o encaixe da sonda vermelho

Quando utilizado corretamente, o termómetro SureTemp Plus mede com precisão uma temperatura retal em cerca de 10-13 segundos.

## Medir a temperatura retal

 **ADVERTÊNCIA** Risco de contaminação cruzada ou de infeção nosocomial. Lavar muito bem as mãos reduz significativamente o risco de contaminação cruzada e de infeção nosocomial.

 **ADVERTÊNCIA** Não meça a temperatura de um paciente sem utilizar um protetor descartável da sonda da Hillrom. Fazê-lo pode provocar desconforto ao paciente, contaminação cruzada de pacientes e leituras da temperatura incorretas.

1. Certifique-se de que a sonda retal (**botão de ejeção vermelho**) e o **encaixe da sonda vermelho** estão instalados. O instrumento só funcionará no modo retal se a sonda retal e o encaixe da sonda vermelhos estiverem instalados.
2. Segure na pega da sonda com o polegar e dois dedos nos entalhes da pega da sonda e retire-a do respetivo encaixe.
3. Observe o ícone intermitente de parte inferior do corpo no ecrã da unidade. Carregue um protetor de sonda inserindo a sonda num protetor de sonda e premindo a pega da sonda para baixo com firmeza. A pega da sonda irá mover-se ligeiramente para aplicar o protetor de sonda. 

 **ADVERTÊNCIA** Utilize apenas protetores de sondas da Hillrom. A utilização de protetores de sonda de outros fabricantes pode resultar em erros de medição da temperatura e/ou em imprecisões.

4. Com o indicador de modo retal intermitente, separe as nádegas do paciente com uma mão. Com a outra mão, introduza suavemente a sonda apenas 1,5 cm (5/8 pol.) no reto (menos ainda em bebés e crianças). O uso de lubrificante é opcional.

 **ADVERTÊNCIA** Risco de lesões no paciente. Ao medir temperaturas retais, introduza a ponta da sonda apenas aproximadamente 1,5 cm (5/8 pol.) no reto de adultos e apenas aproximadamente 1 cm (3/8 pol.) no reto de crianças para evitar o risco de perfuração do intestino.

5. Incline a sonda de modo a que a ponta da mesma fique em contacto com o tecido. Mantenha a mão a separar as nádegas e conserve a sonda no local durante todo o processo de medição. Aparecem segmentos "móveis" em rotação no ecrã, o que indica que a medição está em curso.
6. A unidade emite três sinais sonoros quando é atingida a temperatura final. O local de medição, a escala de temperatura e a temperatura do paciente são apresentados no LCD. A temperatura final é apresentada no ecrã durante 30 segundos.
7. Se não conseguir medir corretamente a temperatura do paciente no modo normal, a unidade entra automaticamente no modo de monitorização. Neste modo, o tempo de medição é prolongado. Repita a medição da temperatura no modo normal ou mantenha a sonda no lugar durante três minutos no modo de monitorização. O termómetro não emite um sinal sonoro para indicar uma temperatura final. Registe a temperatura antes de remover a sonda do local, pois a leitura da temperatura não fica guardada na memória.



 **ADVERTÊNCIA** Não se recomenda uma monitorização contínua a longo prazo para além dos três minutos no modo retal.

8. Depois de terminar a medição da temperatura, retire a sonda do reto do paciente. Ejeite o protetor de sonda ao premir firmemente o botão de ejeção na parte superior da sonda.
9. Volte a colocar a sonda no encaixe. O ecrã LCD fica em branco.

10. Lave as mãos.



**ADVERTÊNCIA** Lavar as mãos reduz consideravelmente o risco de contaminação cruzada e de infecção nosocomial.

## Medição da temperatura no modo de monitorização

### Com a sonda com botão de ejeção azul (oral/axilar) ou botão de ejeção vermelho (retal)

O modo de monitorização apresenta continuamente a temperatura da sonda enquanto a sonda permanecer no local de medição e dentro do intervalo de temperatura operacional do paciente. As temperaturas oral e retal do paciente atingem o equilíbrio em aproximadamente três minutos no modo de monitorização. A temperatura axilar atinge o equilíbrio em aproximadamente cinco minutos no modo de monitorização.



**ATENÇÃO** As temperaturas monitorizadas não são armazenadas na memória para recuperação.

## Medir a temperatura no modo de monitorização



**ADVERTÊNCIA** Não meça a temperatura do paciente sem utilizar um protetor descartável da sonda da Welch Allyn. Fazê-lo pode provocar desconforto ao paciente, contaminação cruzada de pacientes e leituras da temperatura incorretas.

1. Certifique-se de que estão instalados a sonda com a cor correta e o encaixe da sonda correspondente para o local de medição previsto (oral/axilar ou retal).
2. Segure na pega da sonda com o polegar e dois dedos nos entalhes da pega da sonda e retire-a do respetivo encaixe.
3. Carregue um protetor de sonda inserindo a sonda num protetor de sonda e premindo a pega da sonda para baixo com firmeza. A pega da sonda irá mover-se ligeiramente para aplicar o protetor de sonda.



**ADVERTÊNCIA** Utilize apenas protetores de sonda da Welch Allyn. A utilização de protetores de sonda de outros fabricantes pode resultar em erros de medição da temperatura e/ou em imprecisões.

4. Para o modelo 692, prima e solte o botão **Temporizador de sinais sonoros/Modo de monitorização** depois de retirar a sonda do respetivo encaixe para colocar o dispositivo no modo de monitorização. É apresentado o indicador de modo de monitorização no LCD.



**ADVERTÊNCIA** A unidade entrará automaticamente no modo de monitorização se a sonda for retirada do respetivo encaixe e não voltar a ser colocada após 60 segundos de inatividade.

5. Para o modelo 690, meça a temperatura do paciente utilizando o modo normal oral, retal, axilar pediátrico ou axilar adulto conforme descrito anteriormente.
  - a. Continue a manter a sonda em posição depois de a temperatura ser apresentada.
  - b. Prima o botão **Seleção do modo** até o indicador de modo de monitorização ser apresentado no LCD.



6. Mantenha o termómetro no local durante o tempo necessário:

Oral	3 minutos
Axilar	5 minutos
Retal	3 minutos



**ADVERTÊNCIA** Não se recomenda uma monitorização contínua a longo prazo para além de cinco minutos em qualquer modo.

7. Registe a temperatura antes de remover a sonda do local.
8. Ejecte o protetor de sonda ao premir firmemente o botão de ejeção na parte superior da sonda.
9. Substitua a sonda no respetivo encaixe para limpar o ecrã e repor o termómetro no modo normal. O termómetro não emite um sinal sonoro para indicar uma temperatura final.

## Segurança do instrumento

O termómetro SureTemp modelo 692 está equipado com opções de segurança eletrónicas concebidas para reduzir a possibilidade de furto. Estas opções incluem as funcionalidades de segurança Temperature Count (Contagem de temperaturas) e Instant-on (Ativação instantânea).

### Contagem de temperaturas

A funcionalidade Temperature Count (Contagem de temperaturas) permite realizar um número definido de leituras da temperatura antes de o instrumento entrar no estado de alarme de segurança. É possível definir 25, 50, 100 e 200 contagens. À medida que o instrumento se aproxima da última leitura, este apresenta **SECURITY COUNT** (Contagem de segurança) em forma de advertência, juntamente com um número que representa as últimas 5 contagens de temperatura (ou seja, 5,4,3,2,1) restantes no contador de segurança.

Quando o instrumento entra no estado de alarme, apita durante aproximadamente 10 segundos. Nesse momento, o instrumento apresenta **SEC** (Seg.) no LCD, juntamente com **SECURITY COUNT** (Contagem de segurança) no campo ID, no canto superior esquerdo do ecrã. O instrumento fica então desativado. Para repor a contagem de segurança, volte a colocar o instrumento no suporte de parede. Se a contagem estiver definida para "OFF" (Desligada), a função de contagem de temperaturas é desativada e o alarme de segurança não ocorre.

Para definir a funcionalidade de segurança Temperature Count (Contagem de temperaturas), consulte o manual de assistência.

### Ativação instantânea

Quando a funcionalidade Instant-on (Ativação instantânea) está ativada, o instrumento passa para o estado de alarme de segurança cinco segundos após a remoção do suporte de parede. Quando o instrumento entra no estado de alarme, apita continuamente e apresenta SEC (Seg.) no LCD. Prima o botão Seleção do modo ao mesmo tempo que remove a sonda do respetivo encaixe até 30 segundos após remover o instrumento do suporte de parede para desativar o alarme e voltar a poder utilizar o instrumento. Para repor o alarme sonoro instantâneo, volte a colocar o instrumento no suporte de parede.

As opções para a funcionalidade Instant-on (Ativação instantânea) são ON (Ligada) e OFF (Desligada). Na definição OFF (Desligada), o alarme de segurança não soa.

Para definir a funcionalidade de segurança Instant-on (Ativação instantânea), consulte o manual de assistência.

## Limpeza e desinfeção

Efetue a limpeza e desinfeção regulares de acordo com a política de cada instalação ou sempre que ocorra contaminação.

## Limpeza e desinfecção do termómetro e da sonda

Limpe o termómetro e a sonda com um toalhete de limpeza/desinfecção de nível baixo ou intermédio, apropriado para cuidados de saúde, que contenha solução de hipoclorito de sódio a 1:10 (lixívia) ou álcool isopropílico como substância desinfetante ativa. Siga as instruções do fabricante do toalhete relativamente à utilização, ao tempo de contacto e advertências e precauções aplicáveis.



**ADVERTÊNCIA** As soluções de limpeza, incluindo as que contêm lixívia, podem causar irritação cutânea se não forem totalmente removidas da sonda ou do termómetro aquando do processo de limpeza.



**ATENÇÃO** NÃO mergulhe nem deixe o termómetro nem a sonda em qualquer tipo de fluido.



**ATENÇÃO** NÃO utilize vapor, calor nem esterilização a gás no termómetro ou na sonda.



**ATENÇÃO** NÃO coloque o termómetro nem a sonda em autoclave.

## Limpeza e desinfecção do encaixe da sonda amovível

- Retire o encaixe da sonda da unidade. Desligue a ficha com grampo de ligação da sonda para evitar que o dispositivo consuma energia das pilhas enquanto limpa o encaixe da sonda.
- Limpe a superfície interior do encaixe da sonda ao esfregar a superfície com um pano humedecido com uma solução de hipoclorito de sódio a 1:10 (lixívia) ou álcool isopropílico como a substância desinfetante ativa. Limpe a superfície exterior do encaixe da sonda ao esfregar ou limpar a superfície com uma das soluções mencionadas acima.



**ATENÇÃO** NÃO utilize objetos duros ou afiados para limpar o encaixe da sonda. Isto poderia danificar o encaixe da sonda e resultar no funcionamento incorreto da unidade.



**ATENÇÃO** NÃO utilize vapor, calor ou esterilização a gás no encaixe da sonda.



**ATENÇÃO** NÃO coloque o encaixe da sonda em autoclave.

- Seque bem todas as superfícies antes de voltar a montar o instrumento.
- Volte a ligar a ficha com grampo de ligação da sonda ao termómetro. Certifique-se de que a ficha encaixa no devido lugar.
- Reinstale o encaixe da sonda no termómetro e encaixe-o no devido lugar.
- Introduza a sonda no respetivo encaixe.

## Manutenção

### Substituir as pilhas

1. Remova a caixa de protetores de sonda do compartimento de armazenamento de protetores de sonda na parte de trás da unidade.
2. Retire a sonda e o respetivo encaixe.
3. Pressione para dentro as pegas texturizadas em cada lado do conjunto para remover a tampa das pilhas da parte de trás da unidade.

4. Remova as três pilhas alcalinas AA de 1,5 V CC e substitua as três pilhas com pilhas alcalinas AA de 1,5 V CC. Faça coincidir a polaridade +/- de cada pilha com os símbolos +/- no interior do compartimento das pilhas.



**ADVERTÊNCIA** Utilize apenas pilhas de tamanho AA de 1,5 V CC. A utilização de qualquer outro tamanho ou tipo de pilha pode danificar o termómetro e causar ferimentos.

5. Volte a encaixar o conjunto de armazenamento de protetores de sonda no respetivo lugar.
6. Substitua a sonda e o encaixe da sonda.



**ATENÇÃO** Retire as pilhas se o instrumento não for utilizado durante um longo período de tempo, para evitar eventuais danos ao termómetro devido a derrames.

## Assistência

Exceto no que diz respeito a pilhas AA substituíveis, este instrumento não contém peças que possam ser reparadas pelo utilizador. Devolva o termómetro a um centro de assistência autorizado da Hillrom para fins de assistência e reparação. Consulte o manual de assistência.

## Política de assistência técnica da Hillrom

Apenas um centro de assistência da Hillrom pode realizar ou aprovar quaisquer reparações em produtos sob garantia. Reparções não autorizadas anulam a garantia. Os produtos fora da garantia devem ser reparados por um técnico de eletrónica qualificado ou um centro de assistência da Hillrom.

## Contactar a Hillrom

Se encontrar um problema no equipamento que não consiga resolver, contacte o centro de assistência da Hillrom mais próximo de si para obter assistência. Encontre um centro de assistência da Hillrom em [welchallyn.com/en/service-support.html](http://welchallyn.com/en/service-support.html).

Antes de devolver um produto para reparação, é necessário obter primeiro a autorização da Hillrom. Se for aconselhado a devolver um produto à Hillrom para assistência técnica ou reparação, agende a reparação no centro de assistência Hillrom mais próximo de si.

O pessoal de assistência da Hillrom irá fornecer-lhe um número de autorização de devolução de material (RMA). Imprima este número no exterior da embalagem para expedição.

A Hillrom não aceita devoluções sem número RMA.

## Eliminação



Os utilizadores devem respeitar todas as leis e regulamentos federais, estatais, regionais e/ou locais, na medida em que são responsáveis pela eliminação segura de acessórios e dispositivos médicos. Em caso de dúvida, o utilizador do dispositivo deve contactar, em primeiro lugar, a assistência técnica da Hillrom para obter orientações sobre os protocolos de eliminação segura.

## Desempenho e especificações técnicas

Intervalo de temperaturas ambiente de funcionamento	10,0 °C a 40,0 °C (50,0 °F a 104,0 °F)
Altitude de funcionamento	-170 m a +4877 m/-557 pés a +16 000 pés
Intervalo de temperaturas do paciente	26,7 °C a 43,3 °C (80,0 °F a 110,0 °F)

Tempo de previsão da temperatura*	Oral: aproximadamente 4-6 segundos. Axilar adulto (18 anos ou mais): aproximadamente 12-15 segundos. Pediátrico axilar (17 anos ou menos): aproximadamente 10-13 segundos. Retal: aproximadamente 10-13 segundos.
Temperatura de transporte/ armazenamento	-25 °C a +55 °C (-13 °F a +131 °F)
Precisão da calibração	+/- 0,1 °C (0,2 °F) (modo de monitorização)
Humidade	15% a 95%, sem condensação
Dimensões	8,46" x 3,18" x 2,43" / 215 mm x 81 mm x 62 mm
Peso	357 gramas/12,6 onças
Alimentação	(3) pilhas AA de 1,5 V CC
Classificação do equipamento	Com alimentação interna, funcionamento contínuo Este equipamento não é do tipo AP ou APG
Peça aplicada	Sonda do termómetro
IPXØ	O equipamento não está protegido contra a entrada de água.

\* O tempo de previsão depende da colocação da sonda e do estado do paciente. Os tempos de previsão não incluem o tempo de deteção de contacto com o tecido nem o tempo necessário para colocar a sonda no local de medição.

## Normas e conformidade

O dispositivo está em conformidade com as seguintes normas:

IEC 60601-1, IEC 60601-1-2, IEC 80601-2-56 e ISO 10993-1

As normas específicas do país estão incluídas na Declaração de conformidade aplicável.

## Número de série

O número de série (SN, serial number) de um dispositivo revela muitos detalhes sobre o fabrico do mesmo, incluindo a data de fabrico. Para o número de série AASSXXXX, AA = últimos 2 dígitos do ano, SS = semana do ano e XXXX = número sequencial.

## Código de lote

A sonda está codificada por LOTE. Para o código de lote PPAAA, PP = semana do ano+10 e AAA = ano.

# Orientação e declaração do fabricante

## Conformidade quanto à CEM

Têm de ser tomadas precauções especiais relativamente à compatibilidade eletromagnética (CEM) para todos os equipamentos médicos elétricos. Este dispositivo está em conformidade com a norma IEC EN 60601-1-2:2014.

- Todo o equipamento médico tem de ser instalado e colocado em funcionamento de acordo com a informação acerca da CEM fornecida neste documento e nas instruções de utilização do Welch Allyn SureTemp Plus.
- O equipamento de comunicações de RF portátil e móvel pode afetar o comportamento do equipamento médico elétrico.

O SureTemp Plus está em conformidade com todas as normas aplicáveis e obrigatórias referentes às interferências eletromagnéticas.

- Normalmente, não afeta os equipamentos e dispositivos existentes nas proximidades.
- Normalmente, não é afetado pelos equipamentos e dispositivos existentes nas proximidades.
- Não é seguro utilizar o SureTemp Plus na presença de equipamento cirúrgico de alta frequência.
- Contudo, faz parte das boas práticas evitar a utilização do SureTemp Plus demasiado próximo de outro equipamento.



**NOTA** O SureTemp Plus tem os requisitos de desempenho essenciais associados à medição da temperatura. Na presença de perturbações eletromagnéticas (EM), o dispositivo pode apresentar um código de erro. Assim que as perturbações EM pararem, o SureTemp Plus irá recuperar automaticamente e funcionar como previsto.



**ADVERTÊNCIA** Evite utilizar o SureTemp Plus encostado a, ou empilhado sobre, outro equipamento ou sistemas médicos elétricos, já que esta utilização pode provocar um funcionamento incorreto do equipamento. Se essa utilização for necessária, observe o SureTemp Plus e outros equipamentos para verificar se os mesmos estão a funcionar normalmente.



**ADVERTÊNCIA** Utilize apenas os acessórios recomendados pela Welch Allyn para utilização com o SureTemp Plus. Os acessórios não recomendados pela Welch Allyn podem afetar a imunidade ou as emissões de CEM.



**ADVERTÊNCIA** Mantenha uma distância de separação mínima entre o SureTemp Plus e o equipamento de comunicações de RF portátil. O SureTemp Plus poderá ter um desempenho reduzido caso não mantenha uma distância adequada entre os equipamentos.



**ADVERTÊNCIA** Este dispositivo não foi testado para ser utilizado em ambientes clínicos próximo de dispositivos de imagiologia por ressonância magnética e equipamentos cirúrgicos de alta frequência. Não utilize este dispositivo em ambientes como estes onde as perturbações eletromagnéticas são elevadas.

## Informações sobre as emissões e a imunidade

### Emissões eletromagnéticas

O Welch Allyn SureTemp Plus deverá ser utilizado no ambiente eletromagnético especificado abaixo. O cliente ou utilizador do termómetro da Welch Allyn deverá certificar-se de que este é usado nesse ambiente.

Teste de emissões	Conformidade	Ambiente eletromagnético – orientação
Emissões de RF CISPR 11	Grupo 1	O SureTemp Plus utiliza energia RF apenas para funcionamento interno. Por este motivo, as emissões de RF são muito baixas e não devem causar interferência com equipamento eletrónico nas proximidades.
Emissões de RF CISPR 11	Classe B	O SureTemp Plus é apropriado para ser utilizado em todo o tipo de instalações, que não sejam domésticas, e em instalações diretamente ligadas à rede pública de alimentação de energia de baixa tensão que abastece os edifícios utilizados para fins domésticos, desde que a advertência que se segue seja respeitada.
Emissões harmónicas IEC 61000-3-2	Classe B	 <b>ADVERTÊNCIA</b> Este equipamento/sistema destina-se a ser utilizado por profissionais de saúde. Este equipamento/sistema pode causar interferência radioelétrica ou perturbar o funcionamento de equipamento próximo. Pode ser necessário tomar medidas de mitigação, como mudar a orientação ou a localização do dispositivo ou proteger a localização.
Flutuações de tensão/ emissões oscilantes IEC 61000-3-3	Em conformidade	

### Imunidade eletromagnética

O Welch Allyn SureTemp Plus deverá ser utilizado no ambiente eletromagnético especificado abaixo. O cliente ou utilizador do termómetro da Welch Allyn deverá certificar-se de que este é utilizado nesse ambiente.

Teste de imunidade	Nível de teste IEC 60601	Nível de conformidade	Ambiente eletromagnético – orientação
Descarga eletrostática (ESD)  IEC 61000-4-2	±8 kV contacto ±15 kV ar	±8 kV contacto ±15 kV ar	O pavimento deverá ser de madeira, betão ou cerâmica. Se os pavimentos estiverem revestidos de material sintético, a humidade relativa deverá ser igual ou superior a 30%.
Disparo/transitório elétrico rápido  IEC 61000-4-4	±2 kV para linhas de alimentação ±1 kV para linhas de entrada/saída	±2 kV para linhas de alimentação ±1 kV para linhas de entrada/saída	Não aplicável – Dispositivo alimentado a pilhas
Sobretensão  IEC 61000-4-5	±1 kV modo diferencial ±1 e ±2 kV modo comum	±1 kV modo diferencial ±1 e ±2 kV modo comum	Não aplicável – Dispositivo alimentado a pilhas
Quedas de tensão, interrupções curtas e variações de tensão nas linhas de entrada de alimentação elétrica.  IEC 61000-4-11	<0% $U_T$ (queda >100% de $U_T$ ) durante 1 ciclo 70% $U_T$ (queda 30% de $U_T$ ) durante 25/30 ciclos  <0% $U_T$ (queda >100% de 0% $U_T$ ) durante 0,5 ciclos a 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° e 315 durante 250/300 ciclos	<0% $U_T$ (queda >100% de $U_T$ ) durante 1 ciclo 70% $U_T$ (queda 30% de $U_T$ ) durante 25/30 ciclos  <0% $U_T$ (queda >100% de 0% $U_T$ ) durante 0,5 ciclos a 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° e 315 durante 250/300 ciclos	Não aplicável – Dispositivo alimentado a pilhas

Campo magnético da frequência elétrica (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Os campos magnéticos da frequência de energia devem situar-se nos níveis característicos de uma localização de um ambiente comercial ou hospitalar típicos.
--	--------	--------	---

Nota:  $U_T$  é a tensão de alimentação CA anterior à aplicação do nível de teste.

### Imunidade eletromagnética

O Welch Allyn SureTemp Plus deverá ser utilizado no ambiente eletromagnético especificado abaixo. O cliente ou utilizador do termómetro da Welch Allyn deverá certificar-se de que este é utilizado nesse ambiente.

Teste de imunidade	Nível de teste IEC 60601	Nível de conformidade	Ambiente eletromagnético – orientação
RF conduzida IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz a 80 MHz	3 Vrms	<p>O equipamento de comunicações de RF portátil e móvel não deve ser utilizado mais próximo de qualquer componente do Welch Allyn SureTemp Plus, modelos 690 e 692, incluindo os cabos, do que a distância de separação recomendada, calculada com base na equação aplicável à frequência do transmissor.</p> <p><b>Distância de separação recomendada</b></p> $d = (1,17) \sqrt{P}$ $d = (1,17) \sqrt{P} \quad 80 \text{ a } 800 \text{ MHz}$ $d = (2,33) \sqrt{P} \quad 800 \text{ MHz a } 2,5 \text{ GHz}$ <p>em que <math>P</math> é a potência de saída nominal máxima do transmissor em Watts (W) de acordo com o transmissor do fabricante e <math>d</math> é a distância de separação recomendada em metros (m).</p> <p>As intensidades de campo de transmissores RF fixos, determinadas por uma análise local eletromagnética,<sup>a</sup> deverão ser inferiores ao nível de conformidade em cada intervalo de frequência.<sup>b</sup></p> <p>Poderá ocorrer interferência na proximidade de equipamento assinalado com o seguinte símbolo:</p> 
RF irradiada IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz a 1 GHz	3 V/m	

Nota 1: a 80 MHz e 800 MHz, é aplicável o maior intervalo de frequência.

Nota 2: estas orientações poderão não ser aplicáveis a todas as situações. A propagação eletromagnética é afetada pela absorção e reflexão de estruturas, objetos e pessoas.

<sup>a</sup> As intensidades de campo de transmissores fixos, tais como transmissores de rádio (celular/sem fios) para telefones e rádios móveis terrestres, rádio amador, difusão AM e FM e emissão de TV não podem ser previstas teoricamente com exatidão. Para avaliar o ambiente eletromagnético gerado por transmissores de RF fixos, deve ser considerada uma análise eletromagnética local. Se a força do campo medida no local em que o dispositivo é utilizado for superior ao nível de conformidade de RF aplicável acima referido, o dispositivo deverá ser verificado a fim de comprovar que está a trabalhar em condições normais. Se for detetado um desempenho anormal, poderá ser necessário tomar medidas adicionais, como, por exemplo, mudar a orientação ou a localização do dispositivo.

<sup>b</sup> Acima do intervalo de frequência 150 kHz a 80 MHz, as intensidades de campo deverão ser inferiores a 3 V/m.

### Distâncias de separação recomendadas entre equipamento de comunicações de RF portátil e móvel e o Welch Allyn SureTemp Plus

O dispositivo foi desenhado para ser utilizado num ambiente eletromagnético no qual as interferências de RF radiadas estão controladas. O cliente ou o utilizador do termómetro Welch Allyn pode ajudar a prevenir a interferência eletromagnética ao manter uma distância mínima entre o equipamento de comunicações de RF (transmissores) portátil e móvel e o dispositivo na forma indicada em seguida e de acordo com a potência de saída máxima do equipamento de comunicações.

Distância de separação consoante a frequência do transmissor (m)			
Potência de saída nominal máxima do transmissor (W)	150 kHz a 80 MHz $d = (1,17) \sqrt{P}$	80 MHz a 800 MHz $d = (1,17) \sqrt{P}$	800 MHz a 2,5 GHz $d = (2,23) \sqrt{P}$
0,01	0,11667	0,11667	0,23333
0,1	0,36894	0,36894	0,73785
1	1,1667	1,1667	2,3333
10	3,6894	3,6894	7,3785
100	11,667	11,667	23,3333

Para transmissores com uma potência de saída nominal máxima não indicada, a distância de separação recomendada  $d$  em metros (m) pode ser determinada utilizando a equação aplicável à frequência do transmissor, em que  $P$  é a potência de saída nominal máxima do transmissor em watts (W), de acordo com o fabricante do transmissor.

Nota 1: entre 80 MHz e 800 MHz, é aplicável a distância de separação para os maiores intervalos de frequência.

Nota 2: estas orientações poderão não ser aplicáveis a todas as situações. A propagação eletromagnética é afetada pela absorção e reflexão de estruturas, objetos e pessoas.

## Peças de substituição e acessórios

Para encomendar peças de substituição e acessórios, aceda a [hillrom.com](http://hillrom.com).

### Acessórios

N.º de referência	Descrição
01802-110	Dispositivo de teste de calibração 9600 Plus
02678-100	CONJ SONDA, FICLIG, ORAL, 9FT
02679-100	CONJ SONDA, FICLIG, RETAL, 9FT
02891-000	Encaixe de sonda amovível (azul)
02891-100	Encaixe de sonda amovível (vermelho)
02892-000	Kit de sonda e encaixe (incl. a sonda), 4 pol., retal
02892-003	Kit de sonda e encaixe, 4 pol., vet.
02892-100	Kit de sonda e encaixe (incl. a sonda), 9 pol., retal
02892-103	Kit de sonda e encaixe, 9 pol., vet.
02893-000	Kit de sonda e encaixe (incl. a sonda), 4 pol., oral
02893-100	Kit de sonda e encaixe (incl. a sonda), 9 pol., oral
02895-000	Kit de encaixe de sonda OEM ORAL 9 pol.
02895-100	Kit de encaixe de sonda OEM RETAL 9 pol.
05031-101	Protetor de sonda descartável transparente 1000
05031-101-ME	Protetor de sonda descartável transparente 1000-ME
05031-105	Protetor de sonda descartável transparente 5000
05031-110	Protetor de sonda descartável transparente 10 000
05031-125	Protetor de sonda descartável transparente 1250
05031-150	Protetor de sonda descartável transparente 1500
05031-750	Protetores de sonda descartáveis transparentes 7500
06138-000	Chave de calibração SureTemp®
106701	Manual de utilização (IDU)
20500-251N	CONJ MANGAS, EMBALAGEM DE 250
406682	Caixa de transporte macia



**NOTA** Estas instruções de utilização (IDU) podem conter informações sobre produtos que podem ou não ser aprovados para utilização por uma autoridade reguladora competente num determinado país ou região do mundo. Os clientes e/ou utilizadores finais devem contactar o respetivo representante de vendas local para obter mais informações sobre o estado do registo regulamentar e a disponibilidade dos produtos.

## Números de artigos comerciais globais (GTIN) do SureTemp Plus

Número de peça	Descrição	Número GTIN
01690-200	PKG THERM SYS,M690,4FT ORAL	00732094029352
01690-201	PKG THERM SYS,M690,4FT RECTAL	00732094029345
01690-300	PKG THERM SYS,M690,9FT ORAL	00732094029321
01690-301	PKG THERM SYS,M690,1/RM 9FT RE	00732094029307
01690-400	PKG THERM SYS,M690,4',OR,WH	00732094029185
01690-401	PKG THERM SYS,M690,INTL 4' RE	00732094029178
01690-410	PKG THERM,M690,INTL,4',OR,WHmm	00732094029161
01690-500	PKG THERM SYS,M690,INTL 9FT ORAL	00732094029154
01690-501	PKG THERM SYS,M690,INTL 9FT RE	00732094029147
01690-700	PKG THERM SYS,M690,9FT ORAL with STAND	00732094029123
01692-200	PKG THERM SYS,M692,4FT ORAL	00732094028980
01692-201	PKG THERM SYS,M692,4FT RECTAL	00732094028973
01692-300	PKG THERM SYS,M692, 1/RM 9FT ORAL & Wall Holder	00732094028966
01692-301	PKG THERM SYS,M692,1R/M 9FT RE	00732094028959
01692-400	PKG THERM INTL,M692,4',OR,W	00732094028942
01692-401	PKG THERM SYS,M692,INTL 4' RE	00732094028935
01692-500	PKG THERM SYS,M692,INTL 9FT ORAL & Wall Holder	00732094028928
01692-501	PKG THERM SYS,M692,INTL 9FT RE	00732094028911
01692-700	PKG THERM SYS,M692,9FT ORAL with STAND	00732094028904
01692-MC	ST PLUS 692 & PADDED CASE W/O WALLHOLDER	00732094028799

## Garantia limitada

### Três anos de garantia limitada para instrumentos do modelo 692 e dois anos de garantia limitada para instrumentos do modelo 690

Os instrumentos novos adquiridos à Hillrom são garantidos como isentos de defeitos originais de material e de fabrico em condições normais de utilização e serviço por um período de três anos, para o modelo 692, e por um período de dois anos, para o modelo 690, a contar da data do primeiro envio da Hillrom. Esta garantia será satisfeita pela Hillrom ou pelos respetivos representantes autorizados, reparando ou substituindo segundo o critério da Hillrom, qualquer defeito em causa, sem quaisquer encargos de peças e mão de obra.

A Hillrom deverá ser notificada por via telefónica relativamente a qualquer produto defeituoso, devendo o mesmo ser imediatamente devolvido com um número RMA fornecido pela Hillrom, em embalagem segura e com portes pagos, à Hillrom. Perdas ou danos durante o envio serão da responsabilidade do comprador.

A Hillrom não será responsável por perdas associadas à utilização de qualquer produto Hillrom que (1) possua o número de série rasurado, (2) tenha sido reparado por outra entidade que não um representante de assistência técnica autorizado da Hillrom, (3) tenha sido modificado, (4) tenha sido utilizado de maneira diferente da indicada nas instruções ou (5) tenha sido objeto de uso abusivo ou exposição a condições ambientais extremas.

### Garantia limitada de 1 ano para sondas e protetores de sondas

A Hillrom garante que as sondas e os protetores de sondas satisfazem as especificações da Hillrom para esse produto à data de compra e que estão isentos de defeitos originais de material e de fabrico em condições normais de utilização e serviço por um período de um ano a contar da data do primeiro envio desse produto ao cliente, pelo distribuidor ou seu representante. Os protetores de sondas destinam-se a uma única utilização.

### Garantia limitada de noventa dias para encaixes de sonda amovíveis

Os encaixes de sonda amovíveis (azul para oral e vermelho para retal) são garantidos como isentos de defeitos originais de material e de fabrico em condições normais de utilização e serviço por um período de noventa dias a contar da data do primeiro envio da Hillrom.

ESTA GARANTIA É EXCLUSIVA E SUBSTITUI QUALQUER GARANTIA IMPLÍCITA OU COMERCIALIZAÇÃO, ADEQUAÇÃO A UMA FINALIDADE EM PARTICULAR OU OUTRA GARANTIA DE QUALIDADE, QUER EXPRESSA OU IMPLÍCITA. A WELCH ALLYN NÃO SE RESPONSABILIZA POR QUAISQUER DANOS ACIDENTAIS OU CONSEQUENCIAIS RESULTANTES DA VENDA, UTILIZAÇÃO OU DO FUNCIONAMENTO INADEQUADO DOS INSTRUMENTOS, INDEPENDENTEMENTE DA CAUSA. OS DANOS PELOS QUAIS A WELCH ALLYN NÃO SERÁ RESPONSÁVEL INCLUEM, MAS NÃO ESTÃO LIMITADOS A, PERDA DE RECEITAS OU LUCROS, CUSTOS DE INATIVIDADE E PERDA DE UTILIZAÇÃO DOS INSTRUMENTOS.







**Hillrom™**

Welch Allyn, Inc.  
4341 State Street Road  
Skaneateles Falls, NY 13153 EUA

[hillrom.com](http://hillrom.com)

A Welch Allyn, Inc. é uma subsidiária da Hill-Rom Holdings, Inc.